

## COMUNICATO STAMPA

### **Comitato Paritetico Edile: “Arriva la App BABELE sulla sicurezza nei cantieri”**

L'Applicazione realizzata in nove lingue prevede anche al funzione di *Help on line* che permette di selezionare automaticamente dalla rubrica telefonica del lavoratore, la persona da chiamare in caso di urgenza.

Una App che parla di sicurezza nei cantieri, tradotta in nove lingue con immagini e fotografie. Gratuita e accessibile a chiunque abbia uno smartphone del tipo Android o Apple.

È il nuovo progetto promosso dal Comitato Paritetico Edile (CPE- l'Ente Bilaterale per l'Edilizia) di Bolzano che avvalendosi del sostegno di INAIL e qualificati istituti nel campo della sicurezza in edilizia (Direzione territoriale di Perugia-Terni e Direzione provinciale di Bolzano, il Cesf (centro edile per sicurezza e formazione) di Perugia, il Formedil (ente per la formazione e l'addestramento in edilizia) e l'Università per gli stranieri di Perugia, renderà più fruibili da lavoratori e aziende le norme sulla tutela e la sicurezza nei cantieri.

“Il presupposto di questa iniziativa – spiegano Claudio Corrarati e Stefano Parrichini del CPE – è il fatto che al pesante bilancio infortunistico in edilizia, contribuisca anche l'importante presenza numerica di manodopera straniera, con la conseguente diversità linguistica che crea grosse difficoltà d'apprendimento dei percorsi formativi sulla sicurezza sul lavoro”.

Assieme all'App per smartphone, denominato Babele proprio in riferimento alla leggendaria torre dei testi biblici, il progetto comprende la realizzazione di un libretto illustrato con sequenze fotografiche che riportano i rischi lavorativi specifici di base che sarà reso fruibile e consegnato a tutti i partecipanti ai corsi sulla sicurezza sul lavoro.

L'App, oltre a riprodurre sul telefono il libretto tradotto in nove lingue, tra cui le principali sette lingue più diffuse tra i lavoratori stranieri, contiene anche la traduzione del “Glossario” della sicurezza in edilizia: “È stato tradotto – sempre Corrarati e Parrichini – con la finalità di aiutare i lavoratori stranieri a conoscere la terminologia più frequentemente utilizzata in cantiere, ma anche per essere consultato al momento dell'effettivo bisogno, agevolando e contribuendo all'apprendimento linguistico”.

Ma non è tutto: l'applicazione, infatti, include un'importante funzione, quella di *Help on line*, che permette di selezionare automaticamente dalla rubrica telefonica del lavoratore, la persona da chiamare in caso di necessità.



COMITATO  
PARITETICO  
EDILE

**FORMEDIL**  
ENTE NAZIONALE PER LA  
FORMAZIONE E L'ADDESTRAMENTO  
PROFESSIONALE NELL'EDILIZIA



Università  
per Stranieri  
di Perugia

**INAIL**  
ISTITUTO NAZIONALE PER L'ASSICURAZIONE  
CONTRO GLI INFORTUNI SUL LAVORO

Direzione Terr. Perugia-Terni  
Direzione Prov. Bolzano

Attraverso l'intesa, sottoscritta stamani nella sede del CPE, l'applicazione sarà integrata con la traduzione di tutto il sistema anche in lingua tedesca.

Babele potrà così essere diffuso tra i lavoratori edili del territorio altoatesino.

Ancora una volta ha sottolineato il Direttore Territoriale Inail di Perugia-Terni, Alessandra Ligi “la sinergia tra istituzioni diverse, che collaborano insieme per raggiungere un obiettivo comune, risulta essere una carta vincente per promuovere e realizzare iniziative idonee a dare un effettivo contributo alla lotta contro gli infortuni sul lavoro, nell'ottica più ampia della tutela globale del lavoratore.”

Bolzano, 31.07.2015

**Organizzazione / Organisation:**

Comitato Paritetico Edile  
Paritätisches Komitee im Bauwesen  
Via Marconi Strasse, 2 I-39100 Bolzano/Bozen

E-Mail: [info@pkb.bz.it](mailto:info@pkb.bz.it) - [info@cpe.bz.it](mailto:info@cpe.bz.it)

Tel: +39 0471 305050

Fax: +39 0471 305053

[www.pkb.bz.it](http://www.pkb.bz.it) - [www.cpe.bz.it](http://www.cpe.bz.it)